**Collector:** Neil Alexander Walker

**Location:** Stonyford, California

**Date:** June 26, 2019

**Speaker:** Deb Moore Ingram

**Audio File Name:** dddd

**Circumstances:** While teaching Southern Pomo at the LSA Summer Institute, which was being held at the UC Davis campus, Northeastern Pomo elders drove down and picked me up. They drove me back to the home of Terri and Karen Moore, sisters who are the granddaughters of Sharky Moore. We spend a full day touring the Stonyford Area, during which time I was shown various historic and sacred sites. I chose not to take careful notes of the locations of former dwelling places, etc., lest the information fall into the hands of graverobbers (there were rumors of an active graverobber in the area). We met in a quiet room, and I recorded the remembered Northeastern Pomo words and phrases of three elders: Deb Moore Ingram (first cousin of the other two elders and granddaughter of Sharky Moore), Theresa (“Terri”) Moore, and Karen Moore. Each of these elders was recorded separately, and there is a separate Word document with the transcription of each elder’s individually remembered words.

**Structure:** Only the Northeastern Pomo words and phrases together with their English translations uttered by the speaker are transcribed. My questions and other utterances by the speaker are not included in this transcript. Note that these are partial speakers, and they have anglicized phonology. The transcription system follows the Americanist system recommended by the Western Institute for Endangered Language Documentation.

**kʰɑ̀čəkʰɑ́bi** [place name of rock formation; ‘Bullet-hawk Rock’]

**bʊ́čɪki**  ‘old man’

**bɪ́ki** ‘young man’

**dəkʰɑ́lə** ‘young girl’

**dʌ́ki** ‘old woman’

**híməkʰʌ́mə móʊkou bɪ́ki** ‘where are you going, younɡ man?’

**híməkʰʌ́mə móʊkoʊ dəkʰɑ́lə** ‘where are you going, young girl?’

**búmtʰeɪ məlúntʰeɪ** ‘I’m going swimming’

**híməkʰʌ́mə məlúntʰeɪ** ‘where are you swimming, little girl’ [speaker unsure of this one]

**kʰɑ́bi dóʊnoʊ** ‘rock mountain’ [place name]

**əhóʊkʰɑ bɑtɹʰɪ́n** ‘too much firewater’

**əhóʊkʰɑ šoʊtʰóʊni~**

**šoʊwətʰóʊni~šoʊ.ɑtʰóʊni** ‘no more firewater’

**kʰɑ́li tʰóʊkoʊ kʰóyoʊk**  [place name in Salt Springs Valley]

**čʰɛ́ʔɛ fóʊkə** [‘Salt Pomo People’]

**čʰɛ́ʔɛ** ‘salt’

**bɛ́ši** [‘deer’]

**bəkʰʌ́mtʰɑ tɹʰí**  [village name]

**kʰɑ́bi** ‘rock’

**kʰɑ́li** [‘tree’]

**šɑ́bɪs** ‘red’

**šíɾi** ‘sex’ (“context I heard it was: there was a woman who was

loose with her morals, and they called her **šíɾi** plus her

first name”)

kʰɑ́ ‘water’

šəkʰɑ́kəkʰa ‘quail’

kʰɑ́kʰɑ ‘crow’